

ANALOGUE QUARTZ MULTI FUNCTION H4A (UT) INSTRUCTION MANUAL

Thank you for purchasing our product.

To ensure prolonged use and optimum performance, please read this Instruction Manual carefully and use properly.

Please keep this Instruction Manual handy and refer to it as necessary.

◆ SAFETY PRECAUTIONS

Make absolutely sure to observe the demarcated contents indicated below to prevent any possible physical danger and property damage to you as well as other persons concerned.



... A demarcation with this symbol represents the contents **assuming possibility for death or serious injury** when the product is used in any manner different from given instructions.



... A demarcation with this symbol represents the contents **assuming possibility of causing human injury or material damage only** when a product is used in any manner different from given instructions.

◆ FEATURES

- (1) This is an analogue crystal oscillator watch.
- (2) The current time is indicated by the hour, minute and second hands.
- (3) 24-hour time, date and day are also indicated by hands.

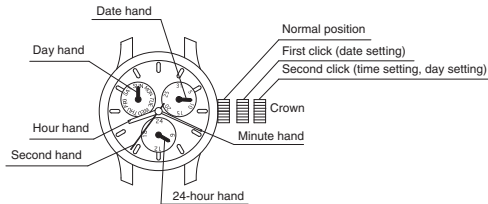
◆ SPECIFICATIONS

- (1) Crystal oscillator frequency ...32,768 Hz (Hz = Oscillations per second)
- (2) Wrist-worn accuracy ...Mean monthly rate: ± 20 seconds
(at 5°C to 35°C)
- (3) Operating temperature range ...-5°C to +50°C
- (4) Drive system ...Step motor
- (5) Battery ...SR916SW; 1 piece
- (6) Battery life ...Approximately 3 years from insertion of a new battery

* The above specifications are subject to change without notice for improvement.

◆ HOW TO USE THE WATCH

[Names of individual component parts]



* The position of date, day, 24-hour time and crown differ on some models.

[For models with a screw down crown]

Some models have a screw down crown that can be locked.

For these models, perform the following procedures before setting.

- (1) Before time setting and calendar setting, turn the crown counterclockwise and loosen.
- (2) After time setting and calendar setting are completed, turn the crown clockwise and tighten.

◆ HOW TO SET THE TIME AND CALENDAR

[How to set the time and day]

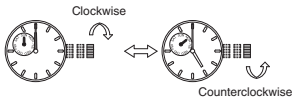
* Days are not automatically adjusted. Adjust the day by turning the hour and minute hands before setting the time.

(1) Pull out the crown to the second click when the second hand is at the 12 o'clock position. The second hand stops on the spot.



(2) Turn the crown to set the day.

- Turn the crown clockwise. When the 12 o'clock position is passed, the day hand begins to change.



- Advance the hour and minute hands until the day hand indicates the next day.

- If further adjustment of the day hand is required, turn the crown counter-clockwise and go back 4 to 5 hours. Turn the crown forward again to advance the day hand faster.

- Repeat this step and set the day.

(3) After the day is set, set the time.



* This watch features a calendar function. When setting the hour hand, check that AM/PM is set correctly. The date changes at "0:00 AM". Check AM or PM with the 24-hour hand.

* When setting the time, first advance it 4 to 5 minutes ahead of the desired time, and then turn it back to the exact time.



[How to set the date]



CAUTION

* Do not set the date during the time period noted below because the date is changing.

9 PM to 1 AM

If date is set during this time period, the date may not change properly on subsequent days.

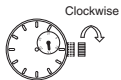
Avoid this time period when setting the date.

- (1) Pull out the crown to the first click.

* The crown on this watch has two click positions.



- (2) Turn the crown clockwise and adjust the date.



- (3) Push the crown back in to the normal position.



● Adjusting the date at the end of months

It is necessary to adjust the date following months with 30 days or less. Set the date to "1" on the first day of the following month.

[24-hour hand]

The 24-hour hand is interlocked with the hour hand and cannot be adjusted individually.

The position of date, day and 24-hour hands and crown differ on some models.

◆ HANDLING THE WATCH

(1) Water resistance

- ① Watches with water resistance are water resistant for daily use (30 m) and can be worn when washing your face, etc. However, you cannot use it in an under-water environment.
- ② Watches with reinforced water resistance I are water resistant for daily use (50 m) and can be worn when swimming. However, you cannot use it for any diving activities including skin diving.
- ③ Watches with reinforced water resistance II are water resistant for daily use (100 m, 150 m or 200 m) and can be worn for skin diving activities. However, you cannot use it for scuba diving using an air tank, saturated diving using helium gas, etc.

(2) Shock

- ① Remove the watch when you engage in strenuous sports. Light sports such as golf will not adversely influence the watch.
- ② Avoid violent shocks such as dropping the watch on the floor.



(3) Magnetism






- ① If the watch is left at a location with strong magnetism for an extended period of time, the components may be magnetized, resulting in malfunction. Be careful.
- ② The watch may temporarily speed up or slow down when exposed to magnetism. Precision is restored when placed away from magnetism. In such a case, re-adjust the time.



(4) Vibration

The watch may lose precision if subjected to strong vibrations such as from riding motorcycles, using jackhammers, chain saws, etc.



Type		Conditions of use	Exposure to small amounts of water (face-washing, rain, etc.)	Water sports such as swimming and yachting, fishing, farming, car washing and exposure to strong water currents.	Skin diving (air tanks are not used)	Scuba diving (air tanks are used)	Underwater operation of crown and operation of crown with drops of water on it
							
Non water resistant	Watch without WATER RESISTANT on back cover of watchcase.	×	×	×	×	×	×
Water resistant for daily life	Watch with WATER RESISTANT on back cover of watchcase.	○	×	×	×	×	×
Reinforced water-resistance for daily life I	Watch with 50M (5BAR) on back cover or dial face along with WATER RESISTANT on back cover of watchcase.	○	○	×	×	×	×
Reinforced water resistance for daily life II	Watch with 100M (10BAR), 150M (15BAR) 200M (20BAR) on back cover or dial face along with WATER RESISTANT on back cover of watchcase.	○	○	○	×	×	×

* It is recommended that you use the watch correctly following the above-mentioned scope of usage after ascertaining water resistance precautions marked on the dial face of the watch or on the back of the watchcase.

(5) Temperature

The watch may malfunction and stop in environments below and above normal temperatures (5°C to 50°C).

(6) Chemicals, Gases, etc.

Utmost caution must be exercised when coming into contact with gases, mercury, chemicals (paint thinner, gasoline, various solvents, detergents containing such components, adhesives, paint, drugs, perfumes, cosmetics, etc.), and so forth. Such may cause discoloration of the watchcase, watchband, and dial face. Discoloration, deformation, and damage to various resin-based component parts may also occur.

◆ REPLACING THE BATTERY

The SEIKO SR927W, Maxell SR927W or SONY SR927W battery that powers your watch should last approximately 3 years. However, because it is installed at the factory, the actual life of the battery may be less.

Replace the battery as soon as it runs down to prevent any possible malfunctions.

We recommend taking the watch to your local watch repair shop to replace the battery.

◆ ABOUT “LUMINOUS LIGHT”

Some products use “Luminous Light” for the hands and dials. The “luminous light” is a safe light-storing paint that does not contain radioactive materials.

◆ WATER RESISTANT WATCHBAND

Some products employ leather and nylon bands on which a special treatment to resist perspiration and water absorption have been applied. Please understand that the water resisting effect of this watchband can be lost depending on the period and conditions of use.

ANALOGUE QUARTZ MULTI FUNCTION H4A (UT) MANUAL DE INSTRUCCIONES

Gracias por comprar nuestro producto.

Para asegurar un uso prolongado y un óptimo rendimiento, lea atentamente este Manual de instrucciones y úselo de manera adecuada.

Guarde este Manual de instrucciones a mano y refiérase a él cuando sea necesario.

◆ PRECAUCIONES DE SEGURIDAD

Asegúrese absolutamente de observar los contenidos demarcados indicados abajo para evitar de antemano ocasionar daños materiales, o personales a usted u otras personas involucradas.



... Un contenido demarcado con este símbolo indica **peligro de muerte o de sufrir graves daños personales** si el producto no es usado como se especifica en las instrucciones suministradas.



... Un contenido demarcado con este símbolo indica la **posibilidad de ocasionar solamente daños personales o materiales** si el producto no es usado como se especifica en las instrucciones suministradas.

◆ CARACTERÍSTICAS

- (1) Este es un reloj analógico con oscilador de cristal.
- (2) La hora actual se indica mediante las manecillas de hora, minutos, y segundos.
- (3) La hora de 24 horas, la fecha y el día también se indican mediante las manecillas.

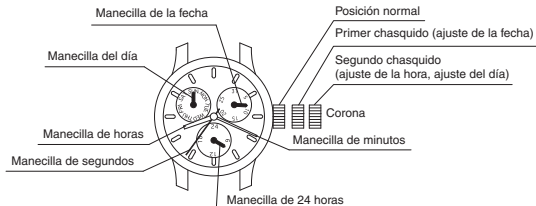
◆ ESPECIFICACIONES

- | | |
|--|--|
| (1) Frecuencia del oscilador de cristal | ...32.768 Hz (Hz = Oscilaciones por segundo) |
| (2) Precisión del reloj de pulsera | ...Variación media mensual:
±20 segundos (de 5°C a 35°C) |
| (3) Gama de temperaturas de funcionamiento | ...-5°C a +50°C |
| (4) Sistema de accionamiento | ...Motor paso a paso |
| (5) Pila | ...SR916SW; 1 pieza |
| (6) Duración de la pila | ...Aproximadamente 3 años a partir de la inserción de una pila nueva |

* Las especificaciones de arriba están sujetas a cambios sin previo aviso para la mejora del producto.

◆ CÓMO USAR EL RELOJ

[Nombres de los componentes individuales]



* La posición de la fecha, el día, la hora de 24 horas y la corona difiere en algunos modelos.

[Para modelos con corona roscada]

Algunos modelos tienen una corona roscada que se puede bloquear. En estos modelos, realice los siguientes procedimientos antes de ajustar el reloj.

- (1) Antes de ajustar la hora y el calendario, gire la corona en sentido contrario al de las manecillas y aflójela.
- (2) Después de terminar de hacer los ajustes de hora y calendario, gire la corona en el sentido de las manecillas y apriétela.

◆ CÓMO AJUSTAR LA HORA Y EL CALENDARIO

[Cómo ajustar la hora y el día]

* Los días no se ajustan automáticamente. Ajuste el día girando las manecillas de la hora y los minutos antes de ajustar la hora.

- (1) Tire de la corona hasta escuchar el segundo chasquido, cuando la manecilla de segundos esté en la posición de las 12 en punto. La manecilla de segundos se detendrá en esa posición.



- (2) Gire la corona para ajustar el día.

- Gire la corona en el sentido de las manecillas. Cuando pase la posición de las 12 en punto, la manecilla del día comenzará a cambiar.
- Haga avanzar las manecillas de la hora y los minutos hasta que la manecilla del día indique el día siguiente.
- Si es necesario hacer más ajustes a la manecilla del día, gire la corona en sentido contrario al de las manecillas y retroceda 4 a 5 horas. Gire la corona hacia adelante nuevamente para hacer avanzar más rápido la manecilla del día.
- Repita este paso y ajuste el día.



- (3) Una vez que haya ajustado el día, ajuste la hora.



* Este reloj posee una función de calendario. Al ajustar la manecilla de la hora, compruebe que el indicador de AM/PM esté ajustado de manera correcta. La fecha cambia en "0:00 AM". Fije el indicador en AM o PM con la manecilla de 24 horas.

* Al ajustar la hora, hágala avanzar primero 4 a 5 minutos por delante de la hora deseada, y luego hágala retroceder a la hora exacta.



[Cómo ajustar la fecha]



PRECAUCIÓN

* No ajuste la fecha durante el periodo de tiempo indicado abajo, ya que la fecha cambia.

9 PM a 1 AM

Si la fecha se fija durante este periodo de tiempo, puede ocurrir que la fecha no cambie correctamente en los días subsiguientes.

Evite este periodo de tiempo al ajustar la fecha.

- (1) Tire de la corona hasta escuchar el primer chasquido.



* La corona de este reloj tiene dos posiciones de chasquido.

- (2) Gire la corona en el sentido de las manecillas y ajuste la fecha.



- (3) Presione la corona para que vuelva a quedar en la posición normal.



● Ajuste de la fecha a fin de mes

Es necesario ajustar la fecha después de los meses de 30 días o menos. Ajuste la fecha a "1" el primer día del mes siguiente.

[Manecilla de 24 horas]

La manecilla de 24 horas está unida a la manecilla de la hora y no se puede ajustar por separado.

La posición de las manecillas de fecha, día y 24 horas puede diferir en algunos modelos.

◆ **ACERCA DEL MANEJO DEL RELOJ**

(1) Resistencia al agua

- ① Los relojes con resistencia al agua pueden usarse diariamente (30 m) y le permiten realizar actividades cotidianas con el reloj puesto, como lavarse la cara, etc. Sin embargo, no pueden utilizarse en entornos subacuáticos.
- ② Los relojes con resistencia al agua reforzada I pueden usarse diariamente (50 m) y le permiten realizar actividades de natación con el reloj puesto. Sin embargo, no se pueden utilizar para practicar submarinismo, incluyendo el buceo a pulmón libre.
- ③ Los relojes con resistencia al agua reforzada II pueden usarse diariamente (100 m, 150 m ó 200 m) y le permiten realizar actividades de buceo a pulmón libre. Sin embargo, no se pueden utilizar para practicar buceo con botellas de aire, buceo a profundidad con gas de helio, etc.

(2) Golpes

- ① Asegúrese de quitarse el reloj cuando participe en deportes agotadores, aunque el uso del reloj para un deporte ligero como el golf, etc., no tendrá efectos perjudiciales.
- ② Evite los impactos fuertes, como dejarlo caer al suelo.



(3) Magnetismo

- ① Si deja el reloj en un lugar cerca de un campo magnético fuerte durante largo tiempo, los componentes del mismo podrán magnetizarse y ocasionar una avería. Tenga cuidado.
- ② El reloj se adelantará o atrasará temporalmente cuando sea expuesto a un campo magnético, pero volverá a funcionar con la precisión original cuando lo retire del magnetismo. En este caso, corrija la hora.

(4) Vibraciones

El reloj puede retrasarse temporalmente si se expone a vibraciones fuertes, como al conducir una moto o al utilizar martillos mecánicos, sierras de cadena, etc.








(5) Temperaturas

En ambientes por debajo o por encima de la gama de temperaturas normales (5°C a 35°C), el reloj puede funcionar defectuosamente y detenerse.

(6) Sustancias químicas, gases, etc.

Preste suma atención al entrar en contacto con gases, mercurio, sustancias químicas (diluyente, gasolina, diversos disolventes, detergentes que contengan tales componentes, adhesivos, pinturas, medicinas, perfumes, cosméticos, etc.), y otros productos similares. El contacto con tales sustancias podrá ocasionar la decoloración de la caja del reloj, la correa y la esfera. También podrán decolorarse, deformarse y dañarse varios componentes fabricados a base de resinas.

Tipo	Condiciones de uso	Exposición a pequeñas cantidades de agua (lavarse las manos, lluvia, etc.) 	Deportes acuáticos como nadar y navegar, pescar, trabajos agrícolas, lavado de automóviles y exposición a corrientes de agua intensas. 	Buceo sin botellas de aire 	Buceo con botellas de aire 	Operación de la corona bajo el agua con gotas de agua sobre ella 
	No resistente al agua	Reloj sin WATER RESISTANT en la tapa posterior de la caja del reloj.	×	×	×	×
Resistente al agua para uso diario normal	Reloj con WATER RESISTANT en la tapa posterior de la caja del reloj.	○	×	×	×	×
Resistente al agua reforzado para uso diario normal I	Reloj con 50M (5BAR) en la tapa posterior o en la esfera junto con WATER RESISTANT en la tapa posterior de la caja del reloj.	○	○	×	×	×
Resistente al agua reforzado para uso diario normal II	Reloj con la marca 100M (10BAR), 150M (15BAR) o 200M (20BAR) en la tapa posterior o en la esfera junto con WATER RESISTANT en la tapa posterior de la caja del reloj.	○	○	○	×	×

* Se recomienda que utilice el reloj correctamente observando las limitaciones indicadas arriba después de haber confirmado el tipo de resistencia al agua marcado en la esfera del reloj o en la tapa posterior de la caja del reloj.

◆ REEMPLAZO DE LA PILA

La pila SEIKO SR927W, Maxell SR927W, o SONY SR927W que alimenta su reloj durará aproximadamente 3 años. Sin embargo, como ha sido instalada en la fábrica, la duración real de la misma puede ser inferior.

Reemplace la pila tan pronto como se agote para evitar cualquier posible desperfecto.

Le recomendamos que encargue el reemplazo de la pila a un taller de reparaciones local.

◆ SOBRE LA “LUZ LUMINOSA”

Algunos productos usan “luces luminosas” para las manecillas y los indicadores. La “luz luminosa” es una pintura segura que absorbe luz y no contiene materiales radioactivos.

◆ CORREA RESISTENTE AL AGUA

Algunos productos emplean correas de cuero y nilón que han recibido un tratamiento especial para resistir la transpiración y la absorción de agua. Tenga en cuenta que el efecto de resistencia al agua de esta correa se puede perder, dependiendo de los periodos y condiciones de uso.

ANALOGUE QUARTZ MULTI FUNCTION H4A (UT) ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Благодарим за покупку нашего изделия.

Для того, чтобы обеспечить длительное использование и оптимальную работу изделия, мы рекомендуем внимательно ознакомиться с данной инструкцией и правильно ее применять в дальнейшем.

Мы рекомендуем всегда держать данную инструкцию под рукой, чтобы воспользоваться ей при необходимости.

◆ МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

При использовании данных наручных часов в обязательном порядке соблюдайте выделенные в следующем описании мер предосторожности во избежание возможных несчастных случаев или случаев возникновения материального ущерба, причиняемых неправильным использованием часов:



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

... Данный знак означает, что существует **возможность летального исхода или тяжелой травмы** при использовании изделия любым способом, отличным от приведенного в инструкции.



ВНИМАНИЕ

... Данный знак означает, что существует **возможность травмы или материального ущерба** только в случае, если изделие будет использоваться каким-либо способом, отличным от приведенного в инструкции.

◆ ХАРАКТЕРИСТИКИ

- (1) Данное изделие представляет собой аналоговые часы с кварцевым генератором.
- (2) Текущее время обозначается с помощью часовой, минутной и секундной стрелок.
- (3) 24-часовой формат времени, дата и сутки также обозначаются с помощью стрелок.

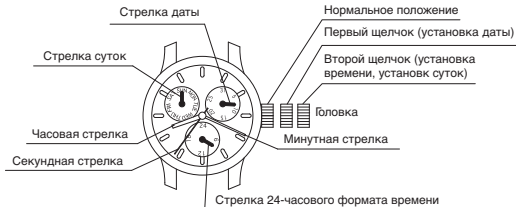
◆ ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

- (1) Частота кварцевого генератора ...32 768 Гц (Гц= количество колебаний в секунду)
- (2) Точность хода ...Среднемесячный уровень: ± 20 секунд (от 5°C до 35°C)
- (3) Рабочий диапазон температур от ...-5°C до +50°C
- (4) Система привода ...Шаговый электродвигатель
- (5) Батарейка ...SR916SW, 1 шт.
- (6) Срок службы батарейки ...Приблизительно 3 года с момента установки новой батарейки

* Вышеприведенные технические характеристики могут быть изменены без предварительного уведомления в целях улучшения качества изделия.

◆ КАК ПОЛЬЗОВАТЬСЯ ЧАСАМИ

[Наименования отдельных компонентов]



* Расположение даты, суток, 24-часового формата времени и головки могут отличаться у разных моделей.

[Для моделей с завинчивающейся головкой]

В некоторых моделях имеется завинчивающаяся головка с возможностью запирания.

Для таких моделей до установки выполните следующие действия.

- (1) Перед установкой времени и календаря поверните головку против часовой стрелки и ослабьте ее.
- (2) По завершении установки времени и календаря поверните головку по часовой стрелке и затяните ее.

◆ КАК УСТАНОВИТЬ ВРЕМЯ И КАЛЕНДАРЬ

[Как установить время и сутки]

* Сутки не регулируются автоматически. Установите сутки, повернув часовую и минутную стрелки до того, как установите время.

- (1) Вытяните головку по второму щелчку, когда секундная стрелка будет в положении 12 часов. Секундная стрелка остановится на месте.



- (2) Поверните головку и установите сутки.

- Поверните головку по часовой стрелке. Когда положение 12 часов будет пройдено, стрелка суток начнет меняться.



- Продвигайте вперед часовую и минутную стрелки до тех пор, пока стрелка суток не обозначит следующий день.

- Если потребуется дальнейшая настройка стрелки суток, поверните головку против часовой стрелки и вернитесь на 4-5 часов назад. Снова поверните головку вперед, чтобы передвинуть вперед стрелку суток.
- Повторите этот шаг для установки суток.

(3) После установки суток установите время.



* Данные часы имеют функцию календаря. При установке часовой стрелки убедитесь, что AM (до полудня)/PM (после полудня) установлены верно. Дата меняется при "0:00 AM". Проверьте установку AM (до полудня) /PM (после полудня) с помощью стрелки 24-часового формата времени.

* При установке времени сначала установите время на 4-5 минут вперед, затем вернитесь назад и установите точное время.



[Как установить дату]



ВНИМАНИЕ

* Не производите установку даты в нижеприведенный промежуток времени, поскольку в этом случае дата меняется.

От 9 PM (после полудня) до 1 AM (до полудня)

Если дата будет установлена в течение указанного промежутка времени, то в последующие дни смена даты может происходить неправильно.

Избегайте этого промежутка времени при установке даты.

- (1) Вытяните головку по первому щелчку.

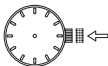
* Головка этих часов имеет два положения щелчка.



- (2) Поверните головку по часовой стрелке и установите дату.



- (3) Установите головку обратно в нормальное положение.



● Настройка даты в конце месяца

Необходимо настроить дату следующих месяцев с 30 днями или меньше. Установите дату на "1" в первый день следующего месяца.

[Стрелка 24-часового формата времени]

Стрелка 24-часового формата времени взаимосвязана с часовой стрелкой и не может быть настроена отдельно от нее.

Расположение стрелок даты, суток, 24-часового формата времени и головки могут отличаться в зависимости от модели.

◆ При обращении с часами

(1) Водонепроницаемость

- ① Водонепроницаемые часы подходят для ежедневного использования (30м), Вы можете не снимать их при умывании и проч. Однако Вы не можете пользоваться ими под водой.
- ② Водонепроницаемые часы категории I подходят для ежедневного использования (50м), Вы можете не снимать их в воде. Однако Вы не можете нырять и погружаться в воду без скафандра.

- ③ Водонепроницаемые часы категории II подходят для ежедневного использования (100м, 150м или 200м) и могут быть использованы при погружении в воду без скафандра. Однако Вы не можете использовать их для подводного плавания с аквалангом и баллоном с воздухом, а также с использованием насыщенного газа (гелия, и т.д.)

(2) Ударопрочность

- ① Всегда снимайте часы во время напряженных занятий спортом. Легкие виды спорта (гольф и т.д.) не окажут сильного влияния на часы.
- ② Избегайте сильного удара, например, падения часов.








(3) Магнитные свойства

- ① В случае, если часы будут оставлены вблизи предметов, имеющих сильное магнетическое воздействие, на длительное время, может произойти намагничивание их компонентов, что приведет к поломке часов. Будьте внимательны.
- ② Часы при сильном магнетическом воздействии могут временно идти вперед или отставать по времени.

(4) Вибрация

Под сильным вибрационным воздействием (например, езда на мотоцикле, работа с пневматическим молотком, бензопилой и т.д.) часы могут опережать или отставать по времени.



Условия использования	Небольшое количество воды (мытьё лица, дождь и т.д.)	Водные виды спорта (плавание, яхтенный спорт), рыбная ловля, земледелие, мытьё машины, подверженность большим количествам воды.	Погружение без скафандра (баллоны с воздухом не используются)	Погружение с аквалангом (баллоны с воздухом используются)	Вращение головки под водой или при наличии большого количества воды на поверхности часов.	
категория						
Неводоупорные часы	На обратной стороне корпуса нет надписи WATER RESISTANT.	×	×	×	×	×
Водоупорные часы для ежедневного использования	На обратной стороне корпуса имеется надпись WATER RESISTANT.	○	×	×	×	×
Водонепроницаемые часы категории I для ежедневного использования	На обратной стороне корпуса или на циферблате имеется надпись 50M (5 бар). На обратной стороне корпуса имеется надпись WATER RESISTANT.	○	○	×	×	×
Водонепроницаемые часы категории II для ежедневного использования	На обратной стороне корпуса или на циферблате имеются надписи 100M (10 бар) 150M (15 бар) 200M (20 бар). На обратной стороне корпуса имеется надпись WATER RESISTANT.	○	○	○	×	×

* Рекомендуется использовать часы в соответствии с вышеприведенной таблицей и категорией водонепроницаемости, которая указана на циферблате или обратной стороне корпуса часов.

(5) Температура

Часы могут работать неисправно в окружающей среде с температурой ниже и выше нормальных температур (5°C-50°C).

(6) Химические вещества, газы и т.д.

Избегайте контакта часов с газами, ртутью и химическими веществами (разбавителем, бензином, различными растворителями, содержащими такого рода компоненты, клеем, красками, лекарствами, духами, косметикой и т.д.). Это может вызвать обесцвечивание корпуса часов, ремешка для часов и циферблата. Также может произойти обесцвечивание, деформация, и повреждение компонентов на резиновой основе.

◆ ЗАМЕНА БАТАРЕЙКИ

Батарейка SEIKO SR927W, Maxell SR927W или SONY972W, служащая источником питания для ваших часов, должна сохранять работоспособность приблизительно в течение 3 лет. Но поскольку она устанавливается на предприятии-изготовителе, фактический срок службы батарейки с момента приобретения вами часов может оказаться меньше 3 лет.

Обязательно замените батарейку сразу же, как только она разрядится, для предотвращения возможных неисправностей.

Для замены батарейки рекомендуется обратиться в местную часовую ремонтную мастерскую.

◆ “Люминисцентный свет”

В некоторых изделиях для стрелок и циферблата используется “люминисцентный свет”. “Люминисцентный свет” - это безопасная светоаккумулирующая краска, не содержащая радиоактивных материалов.

◆ **Водонепроницаемый ремешок**

Некоторые изделия снабжены ремешком из кожи и нейлона, который был обработан специальным составом, не пропускающим пот и влагу. Не следует забывать о том, что с течением времени и в зависимости от условий использования водонепроницаемый эффект может снижаться.

ANALOGUE QUARTZ MULTI FUNCTION H4A (UT) MANUALE DI ISTRUZIONI

Grazie per aver acquistato il nostro prodotto.

Per garantirne l'uso prolungato e prestazioni ottimali, leggete attentamente questo Manuale di istruzioni e osservate un corretto utilizzo dell'orologio.

Conservare questo Manuale di istruzioni e consultarlo quando necessario.

◆ PRECAUZIONI PER LA SICUREZZA

Osservare con la massima attenzione quanto specificato dai contrassegni sotto indicati per evitare qualsiasi pericolo di danneggiare cose e di ferire voi stessi e altre persone.



AVVERTENZA

... Questo simbolo indica **la possibilità di causare morte o ferite gravi** quando il prodotto viene utilizzato in modo diverso rispetto alle istruzioni fornite.



ATTENZIONE

... Questo simbolo indica **la possibilità di ferire persone o danneggiare cose** quando il prodotto viene utilizzato in modo diverso rispetto alle istruzioni fornite.

◆ CARATTERISTICHE PECULIARI

- (1) Questo prodotto è un orologio analogico con oscillatore a cristallo.
- (2) L'ora corrente è indicata dalla lancetta delle ore, dei minuti e dei secondi.
- (3) Le lancette riportano inoltre anche l'ora (formato 24 ore), la data e il giorno.

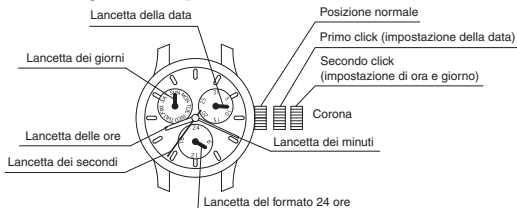
◆ SPECIFICHE

- | | |
|---|--|
| (1) Frequenza dell'oscillatore a cristallo | ...32.768 Hz (Hz = oscillazioni al secondo) |
| (2) Precisione indossato al polso | ...Media mensile:
±20 secondi (da 5°C a 35°C) |
| (3) Intervallo temperatura di funzionamento | ...Da -5°C a +50°C |
| (4) Sistema d'azionamento | ...Motore a passo |
| (5) Batteria | ...SR916SW; 1 elemento |
| (6) Durata della batteria | ...Circa 3 anni dal momento dell'inserimento di una nuova batteria |

* Le specifiche sopra riportate sono soggette a modifica senza preavviso.

◆ COME UTILIZZARE L'OROLOGIO

[Nomi dei singoli elementi]



* La posizione di data, giorno, ora nel formato 24 ore e della corona su alcuni modelli può risultare diversa.

[Per i modelli con corona a vite]

Alcuni modelli sono dotati di corona a vite bloccabile.

Per tali modelli, prima dell'impostazione seguire le procedure sotto riportate.

- (1) Prima di impostare ora e calendario, girare la corona in senso antiorario per svitarla.
- (2) Dopo aver completato l'impostazione di ora e data, girare la corona in senso orario per serrarla.

◆ COME IMPOSTARE ORA E CALENDARIO

[Come impostare ora e giorno]

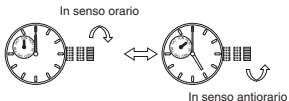
* I giorni non vengono regolati automaticamente. Regolare il giorno facendo ruotare le lancette delle ore e dei minuti prima di impostare l'ora.

- (1) Estrarre la corona al secondo click quando la lancetta dei secondi si trova sulle 12. La lancetta dei secondi si arresta immediatamente.



- (2) Girare la corona per impostare il giorno.

- Ruotare la corona in senso orario. Quando si superano le 12, la lancetta dei giorni inizia a cambiare.



- Portare in avanti le lancette delle ore e dei minuti fino a quando la lancetta dei giorni indica il giorno successivo.
- Se fosse necessario regolare ulteriormente la lancetta dei giorni, girare la corona in senso antiorario e tornare indietro di 4 o 5 ore. Girare nuovamente la corona in avanti per velocizzare l'avanzamento della lancetta dei giorni.
- Ripetere questo punto e impostare il giorno.

(3) Dopo aver impostato il giorno, impostare l'ora.

* Questo orologio presenta la funzione calendario. Quando si imposta la lancetta delle ore, verificare che l'impostazione di AM/PM sia corretta. La data cambia al punto "0:00 AM". Selezionare AM o PM con la lancetta del formato 24 ore.



* Quando si imposta l'ora, portare sempre la lancetta avanti di 4 o 5 minuti rispetto al valore desiderato, quindi riportarla indietro sull'ora esatta.



[Come impostare la data]



ATTENZIONE

* Non impostare la data durante il periodo di tempo sotto riportato, perché è in fase di modifica.

Dalle 9 PM all'1 AM

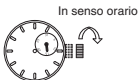
Se si imposta la data durante questo periodo di tempo, il cambiamento potrebbe non avvenire correttamente nei giorni successivi.
Evitare di impostare la data in questo periodo di tempo.

(1) Estrarre la corona al primo click.

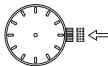
* La corona di questo orologio presenta due posizioni di click.



(2) Girare la corona in senso orario e regolare la data.



- (3) Spingere la corona all'interno per riportarla nella posizione normale.



- Regolare la data alla fine di ogni mese

È necessario regolare la data alla fine dei mesi con 30 giorni o meno. Impostare la data su "1" il primo giorno del mese successivo.

[Lancetta del formato 24 ore]

La lancetta del formato 24 ore dipende dalla lancetta delle ore e non può essere regolata singolarmente.

La posizione delle lancette della data, dei giorni e delle ore nel formato 24 ore e della corona può risultare diversa in alcuni modelli.

◆ UTILIZZO DELL'OROLOGIO

(1) Resistenza all'acqua

- ① È possibile portare l'orologio quando ci si lava il viso, ecc., perché è dotato di resistenza all'acqua per l'uso normale quotidiano (30M), ma non è possibile utilizzarlo sott'acqua.
- ② Se l'orologio è dotato di resistenza all'acqua 1 per l'uso normale quotidiano (50M), è possibile utilizzarlo mentre si nuota, ma non lo si può usare per nessuna forma di immersione compreso il nuoto subacqueo.
- ③ È possibile portare l'orologio per il nuoto subacqueo se è dotato di resistenza all'acqua rinforzata II per il normale uso giornaliero (100M, 150M o 200M), ma non è possibile utilizzarlo per immersioni con autorespiratore usando una bombola d'aria, per immersioni saturate usando gas elio, ecc.

(2) Urti

- ① Si raccomanda di togliere l'orologio dal polso quando si praticano sport pesanti, mentre la pratica di sport leggeri, come il golf, ecc., non influisce negativamente sull'orologio.
- ② Evitare urti violenti, come il lasciare cadere l'orologio per terra.



(3) Magnetismo

- ① Qualora l'orologio venga lasciato nelle vicinanze di un forte magnetismo per un tempo più o meno lungo, le parti componenti possono rimanere magnetizzate fino al punto di causare malfunzionamenti. È opportuno prestare la dovuta attenzione.
- ② L'orologio può temporaneamente andare avanti o indietro mentre rimane esposto al magnetismo, ma quando viene allontanato dal magnetismo esso riprende il suo funzionamento con la precisione originale. In questo caso correggere l'ora.






(4) Vibrazioni

L'orologio può risultare meno preciso se esposto a forti vibrazioni, come in caso di guida di motociclette, o per l'uso di martelli pneumatici, seghe a catena, ecc.



(5) Temperatura

In ambienti con temperature superiori o inferiori al normale (da 5 °C a 50 °C), l'orologio potrebbe non funzionare correttamente e arrestarsi.

Tipo	Condizioni di impiego	Schizzi occasionali (lavaggio del viso, pioggia, ecc.) 	Sport acquatici, come nuoto e vela; pesca, lavaggi auto lavaggio auto e attività che comportano l'esposizione a forti correnti d'acqua. 	Immersioni in apnea (senza bombola d'aria) 	Immersioni con respiratore (con bombola d'aria) 	Estrazione della corona sott'acqua o quando l'orologio è bagnato 
Non resistente all'acqua	"WATER RESISTANT" non è scritto sul retro dell'orologio.	×	×	×	×	×
Resistente all'acqua per l'uso giornaliero.	"WATER RESISTANT" è scritto sul retro dell'orologio.	○	×	×	×	×
Resistente all'acqua rinforzato per l'uso giornaliero	"WATER RESISTANT" è scritto sul retro e 50M (5BAR) è scritto sul retro o sul quadrante.	○	○	×	×	×
Resistente all'acqua rinforzato per l'uso giornaliero	"WATER RESISTANT" è scritto sul retro e 100M (10BAR) 150M (15BAR) 200M (20BAR) è scritto sul retro o sul quadrante.	○	○	○	×	×

* Si raccomanda di usare l'orologio correttamente, seguendo le note sopra riportate relative all'utilizzo, dopo aver verificato le precauzioni per la resistenza all'acqua riportate sul quadrante o sul retro dell'orologio.

(6) Prodotti chimici, gas, ecc.

Prestare la massima cautela in caso di contatto con gas, mercurio, prodotti chimici (diluenti, benzina, solventi vari, detergenti contenenti tali componenti, prodotti adesivi, vernici, medicine, profumi, cosmetici) e così via. In questi casi si potrebbe verificare lo scolorimento della cassa dell'orologio, del cinturino e del quadrante. Si potrebbe anche verificare lo scolorimento, la deformazione e il danneggiamento di vari componenti a base di resina.

◆ PER SOSTITUIRE LA BATTERIA

La batteria SEIKO SR927W, Maxell SR927W o SONY SR927W che alimenta l'orologio dovrebbe durare circa 3 anni. Va notato comunque che, poiché la batteria originale è inserita in fabbrica prima della spedizione, la durata effettiva potrebbe essere inferiore ai 3 anni.

Si raccomanda la sostituzione della batteria appena si scarica per evitare possibili malfunzionamenti.

Per sostituire la batteria, portare l'orologio in un negozio attrezzato per la riparazione degli orologi.

◆ “UNA LUCE LUMINESCENTE”

Alcuni prodotti usano una “luce luminescente” per le lancette e i quadranti. La “luce luminescente” utilizzata è sicura in quanto è una vernice che immagazzina la luce e la rilascia in seguito e non contiene materiali radioattivi.

◆ CINTURINO IMPERMEABILE

Alcuni prodotti impiegano cinturini di pelle e nylon sottoposti a uno speciale trattamento per renderli impermeabili e resistenti alla traspirazione. La durata del trattamento dipende dal periodo e dalle condizioni di utilizzo del cinturino.

◆ فيما يتعلق في "اللمعان الضوئي"

تستعمل بعض المنتجات "اللمعان الضوئي" للعقارب وواجهت الساعة. "اللمعان الضوئي" يأتي من دهان آمن خازن للضوء (دهان يخزن ثم يبعث الضوء)، لا يحتوي هذا على مواد اشعاعية.

◆ سوار ساعة مقاوم للماء

تستعمل بعض المنتجات أشرطة الجلد والنايلون والتي تم تعرضها لمعالجة خاصة لمقاومة امتصاص العرق والماء، يرجى إستيعاب أن تأثير مقاومة الماء لسوار الساعة هذا يمكن أن يتم فقدانها وذلك حسب فترات وأحوال الإستعمال.

(٥) درجة الحرارة






في البيئات التي تكون فيها درجات الحرارة أدنى أو أعلى من المعتاد، من ٥ إلى ٥٠ درجة مئوية، يمكن للساعة أن تصاب بخلل وتتوقف عن العمل.

(٦) المواد الكيميائية والغازات، إلى آخره.

يجب أخذ الحد الأقصى من الحذر عند التعرض للغازات وللزئبق وللمواد الكيميائية (كمزيج الدهان، البنزين، مختلف المذيبات، المنظفات التي تحتوي على هذه المكونات، المواد اللزجة، الدهان، الأدوية، العطور ومواد التجميل، إلى آخره) وما شابه، حصول إتصال مع هذه المواد قد يغير لون صندوق الساعة أو سوار الساعة وواجهت الساعة، القطع التي أساس تكوينها المواد الصمغية يمكن أن يتغير لونها أو تتشوه وتتعلل عن العمل أيضاً.

◆ استبدال البطارية

البطارية المصغرة طراز SEIKO SR927W أو Maxell SR927W أو SONY SR927W التي تزود ساعتك بالطاقة الكهربائية يفترض فيها أن تعمل لمدة ٣ سنوات تقريباً. ولكن نظراً لأنه تم تركيبها في المصنع فقد يكون عمر البطارية عندما تصبح الساعة بحوزتك أقل من ٣ سنوات. تأكد من استبدال البطارية لتفادي أي احتمال للخلل وذلك بمجرد أن تفرغ شحنتها. لاستبدال البطارية، نوصي بأخذ الساعة إلى محل مختص بإصلاح الساعات.

استعمال التاج تحت الماء واستعمال التاج عليه قطرات ماء.	الغوص بإستعمال لباس الغوص وأسطوانة الهواء	الغوص المتعري بدون إستخدام أسطوانة الهواء	الرياضة المائية، مثل السباحة وسباق القوارب، الصيد، العمل بالزراعة، غسيل السيارة، والتعرض الى اندفاع ماء قوي	التعرض الحراري لقطرات من الماء (غسل الوجه، المطر، إلى آخره)	حالات الإستخدم
					نوع غير مقاوم للماء
×	×	×	×	×	ساعة بدون علامة مقاوم للماء على الغطاء الخلفي لصندوق الساعة
×	×	×	×	○	ساعة بعلامة مقاوم للماء على الغطاء الخلفي لصندوق الساعة.
×	×	×	○	○	ساعة بعلامة 50M (٥ بار) على الغطاء الخلفي أو وجه الساعة الأمامي مصاحباً لعلامة مقاوم للماء على الغطاء الخلفي لصندوق الساعة.
×	×	○	○	○	ساعة عليها علامة 100M (١٠ بار) 150M (١٥ بار) 200M (٢٠ بار) على الغطاء الخلفي أو وجه الساعة الأمامي مصاحباً لعلامة مقاوم للماء على الغطاء الخلفي لصندوق الساعة.

* من المفضل إستعمال الساعة إستعمالاً صحيحاً متبعاً أحوال الإستعمال الموضحة بالأعلى بعد التحقق من إحتياجات مقاومة الماء المبيّنة على وجه الساعة أو على الغطاء الخلفي لصندوق الساعة.

◆ التعامل مع الساعة

(1) مقاومة الماء

- ① الساعات المقاومة للماء يمكنك من الحصول على المقاومة المائية مع الإستخدام اليومي (30M)، يمكنك لبسها أثناء غسل وجهك، إلى آخره، ولكن لا يمكنك إستعمالها في أي بيئة تحت الماء.
- ② الساعات المقاومة للماء معرّزاً يمكنك من الحصول على المقاومة المائية مع الإستخدام اليومي (50M) ويمكنك لبسها أثناء السباحة، ولكن لن يمكنك إستعمالها لأي من أنواع الغوص المختلفة بما فيها الغوص بدون جهاز الغوص.
- ③ الساعات المقاومة للماء معرّزاً يمكنك من الحصول على المقاومة المائية مع الإستخدام اليومي (100M أو 150M أو 200M)، ويمكنك لبسها أثناء مزاوله أنشطة الغوص بدون لباس الغوص، ولكن لن يمكنك إستعمالها أثناء الغوص بإستعمال أجهزة الغوص، أثناء إستعمال أسطوانة الهواء أو أثناء الغوص المشبع بإستخدام غاز الهيليوم، إلى آخره.



(2) الصدمة

- ① تأكد من خلع الساعة عن معصمك أثناء ممارستك لرياضة عنيفة.
- ② أثناء لعب الرياضات الخفيفة كالغولف مثلاً لن يؤثر عكسياً على الساعة.
- ③ تجنب الصدمة العنيفة كإسقاط الساعة مثلاً على الأرض.

(3) المغناطيسية

- ① إذا تم ترك الساعة كما هي في مكان قريب من مغناطيس قوي لفترة زمنية طويلة، من الممكن أن يؤدي ذلك إلى ممغنطة قطع الساعة، مما يؤدي إلى حدوث العطل، فكن حريصاً.
- ② يمكن للساعة مؤقتاً أن تقدم أو تؤخر عندما تتعرض لمجال مغناطيسي، ولكنها سوف تعود للعمل بالدقة الأصلية عندما يتم إبعادها عن المجال المغناطيسي، في هذه الحالة قم بتصحيح وقت الساعة.



(4) الإهتزاز

- ① يمكن للساعة أن تفقد التوقيت مؤقتاً عندما تتعرض لاهتزازات قوية أثناء ركوب دراجة نارية أو استخدام مثقاب أو منشار سلسلي الخ.



* لا تضبط التاريخ أثناء الفترة الزمنية المبينة أدناه لأن التاريخ يكون في حالة تغيير.

الفترة من 9 PM (٩ مساءً) إلى 1 AM (١ صباحاً)

إذا تم ضبط التاريخ أثناء هذه الفترة الزمنية، من الممكن للتاريخ ألا يتغير بطريقة صحيحة في الأيام التالية.

تجنّب هذه الفترة الزمنية عند ضبط التاريخ.



(١) اسحب التاج إلى الخارج حتى النقرة الأولى.
* التاج الموجود على هذه الساعة له طقتان.

باتجاه عقارب الساعة



(٢) أدّر التاج باتجاه عقارب الساعة واضبط التاريخ.



(٣) اضغط التاج إلى الداخل لإعادته إلى الوضع العادي.

● ضبط التاريخ في نهاية الشهر

من الضروري ضبط التاريخ في نهاية الشهور المكونة من ٣٠ يوماً أو أقل. اضبط التاريخ على الرقم "1" في اليوم الأول من الشهر التالي.

[عقرب توقيت ٢٤ ساعة]

عقرب توقيت ٢٤ ساعة مرتبط داخلياً بعقرب الساعات ولا يمكن ضبطه بمفرده.

في بعض الموديلات تختلف أوضاع عقارب التاريخ واليوم وتوقيت ٢٤ ساعة ووضع التاج.

◆ كيفية تهيئة الوقت والتقويم

[كيفية تهيئة الوقت واليوم]

* لا يتم ضبط الأيام (أيام الأسبوع) تلقائياً. اضبط اليوم عن طريق إدارة عقربي الساعات والدقائق قبل تهيئة الوقت.



باتجاه عقارب الساعة

(١) اسحب التاج إلى الخارج حتى النقرة الثانية عندما يكون عقرب الثواني على وضع الساعة ١٢. يتوقف عقرب الثواني عند تلك النقطة.



بعكس اتجاه عقارب الساعة

(٢) أدر التاج باتجاه عقارب الساعة. عند المرور على وضع الساعة ١٢ يبدأ عقرب اليوم بالتغيير.

• قم بتقديم عقربي الساعات والدقائق إلى أن يبين عقرب اليوم قراءة اليوم التالي.

• إذا احتاج عقرب اليوم لمزيد من الضبط، أدر التاج بعكس اتجاه عقارب الساعة وارجع مقدار ٤ أو ٥ ساعات. أدر التاج إلى الأمام مرة أخرى لتقديم عقرب اليوم بسرعة أكبر.

• كرر هذه الخطوة واضبط اليوم.

(٣) بعد ضبط اليوم، قم بتهيئة الوقت.

* تتضمن الساعة وظيفة التقويم. عند ضبط عقرب الساعات، تأكد من

ضبط AM/PM (صباحاً)/(مساءً) على الوضع الصحيح.

يتغير التاريخ عند الساعة "0:00" (عند منتصف الليل).

أفحص AM (صباحاً) أو PM (مساءً) مع عقرب ساعات ٢٤ ساعة.

* عند تهيئة الوقت، قم أولاً بالتقديم مقدار ٤ أو ٥ دقائق

زيادة عن التوقيت المرغوب، ثم ارجع إلى التوقيت الصحيح.



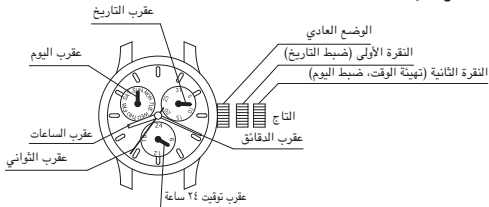
◆ المواصفات

- (١) تردد المذبذب البلوري ... ٣٢٧٦٨ هرتز (هرتز = ذبذبة كل ثانية)
- (٢) الدقة عند الارتداء على المعصم ... معدل شهري متوسط: ± ٢٠ ثانية (عند درجة حرارة من ٥ إلى ٣٥ درجة مئوية)
- (٣) نطاق درجات الحرارة التشغيلية ... من -٥ إلى ٥٠+ درجة مئوية
- (٤) نظام الدفع ... موتور مرحلي
- (٥) البطارية ... SR916SW ؛ عدد ١
- (٦) عمر البطارية ... ٣ سنوات تقريباً من تاريخ تركيب البطارية الجديدة.

* المواصفات أعلاه عرضة للتغيير دون إشعار وذلك لغرض التحسين.

◆ كيفية استعمال الساعة

[أسماء قطع المكونات الفردية]



* في بعض الموديلات تختلف أوضاع عقارب التاريخ واليوم وتوقيت ٢٤ ساعة ووضع التاج.

[للموديلات المجهّزة بتاج مثبت بواسطة برغي]

بعض الموديلات لها تاج مثبت بواسطة برغي ويمكن قفله.

بالنسبة لمثل تلك الموديلات، قم بتنفيذ الطريقة التالية قبل الضبط.

- (١) قبل تهيئة الوقت وتهيئة التقويم، أدر التاج بعكس اتجاه عقارب الساعة وقم بإرخائه.
- (٢) بعد الانتهاء من تهيئة الوقت وتهيئة التقويم، أدر التاج باتجاه عقارب الساعة وشده.

ANALOGUE QUARTZ MULTI FUNCTION H4A (UT)

دليل التشغيل

نشكركم لشراءك منتجاتنا.
لضمان الاستخدام لمدة طويلة والحصول على أفضل أداء، يُرجى قراءة دليل التشغيل هذا بعناية واستخدام الساعة بطريقة صحيحة.
يُرجى الاحتفاظ بدليل التشغيل هذا في متناول يدك والرجوع إليه عند الحاجة.

◆ تنبيهات من أجل السلامة

تأكد تماماً من التقيد بالتعليمات المشار إليها بالعلامات التالية أدناه لتفادي تعرّضك أنت أو أي من الأشخاص الآخرين المعنيين لأي أضرار بدنية محتملة أو تلف للممتلكات.

... هذه العلامة تشير إلى أن المضمون قد ينطوي على احتمال حدوث وفاة أو الإصابة بجروح خطيرة إذا تم استعمال المنتج بأي طريقة تختلف عن التعليمات الواردة.



... هذه العلامة تشير إلى أن المضمون قد ينطوي على احتمال إصابة الأشخاص بجروح أو حدوث أضرار مادية وذلك فقط في حالة استعمال المنتج بأي طريقة تختلف عن التعليمات الواردة.



◆ الخصائص المميزة

- (١) هذه ساعة عقارب مجهزة بمذبذب بلّوري.
- (٢) يتم بيان التوقيت الحالي بواسطة عقارب الساعات والدقائق والثواني.
- (٣) يتم أيضاً بيان توقيت ٢٤ ساعة والتاريخ واليوم بواسطة عقارب.